

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 maart 2003

WETSONTWERP

tot wijziging van de nieuwe gemeentewet

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER TANT

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 2. — Artikel 119bis, § 1 van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

«§ 1. De gemeenteraad kan straffen of administratieve sancties bepalen voor overtredingen van zijn reglementen of verordeningen, tenzij voor dezelfde overtredingen door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie straffen of administratieve sancties worden bepaald.».

Voorgaande documenten :

Doc 50 **2366/ (2002/2003)** :
001 : Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 mars 2003

PROJET DE LOI

modifiant la nouvelle loi communale

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. TANT

Art. 2

Remplacer le texte néerlandais de cet article par le texte suivant :

«Art. 2. — Artikel 119bis, § 1^{er}, van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

«§ 1^{er}. De gemeenteraad kan straffen of administratieve sancties bepalen voor overtredingen van zijn reglementen of verordeningen, tenzij voor dezelfde overtredingen door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie straffen of administratieve sancties worden bepaald.»

et dans le texte français du § 1^{er} proposé, remplacer les mots «règlements et ordonnances» par les mots «règlements ou ordonnances».

Documents précédents :

Doc 50 **2366/ (2002/2003)** :
001 : Projet de loi.

VERANTWOORDING

De Raad van State geeft in zijn advies een duidelijke tekst-suggestie om het voorontwerp aan te passen. Wat de Franse tekst betreft, wordt deze opmerking rigoureus opgevolgd. De Nederlandse tekst bevat echter belangrijke afwijkingen van de tekstsuggestie van de Raad van State, waardoor de inhoud zelfs afwijkt van de bedoeling van dit ontwerp. Dit amendement moet voorzien in een duidelijke Nederlandse tekst.

Nr. 2 VAN DE HEER TANT

Art. 3

Het ontworpen artikel 119bis, § 2, eerste en tweede lid, worden vervangen als volgt :

«§ 2. De straffen die de gemeenteraad bepaalt, mogen de politiestrafen niet te boven gaan.

De gemeenteraad kan de volgende administratieve sancties bepalen :

1° administratieve geldboete, met een maximum van 250 euro;

2° administratieve schorsing van een door de gemeente afgegeven toestemming of vergunning;

3° administratieve intrekking van een door de gemeente afgegeven toestemming of vergunning;

4° tijdelijke of definitieve administratieve sluiting van een inrichting.

In afwijking van §1 kan de gemeenteraad in zijn reglementen en verordeningen voorzien in de administratieve sanctie bedoeld in het tweede lid, 1°, voor een strafbaar feit genoemd in de artikelen 327, 328, 329, 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537 en 545 van het Strafwetboek.»

JUSTIFICATION

Dans son avis, le Conseil d'État suggère un texte clair en vue d'adapter l'avant-projet. Cette suggestion a été suivie assez rigoureusement en ce qui concerne le texte français. Le texte néerlandais comporte, en revanche, d'importantes différences par rapport au texte suggéré par le Conseil d'État, différences qui ont pour effet que le contenu de ce texte néerlandais s'écarte même de l'objectif poursuivi par ce projet. Le présent amendement tend par conséquent à prévoir un texte néerlandais clair.

N° 2 DE M. TANT

Art. 3

Remplacer le texte néerlandais de l'article 119bis, § 2, alinéas 1^{er} et 2, proposé par le texte suivant :

«§ 2. De straffen die de gemeenteraad bepaald, mogen de politiestrafen niet te boven gaan.

De gemeenteraad kan de volgende administratieve sancties bepalen:

1° administratieve geldboete, met een maximum van 250 euro;

2° administratieve schorsing van een door de gemeente afgegeven toestemming of vergunning ;

3° administratieve intrekking van een door de gemeente afgegeven toestemming of vergunning;

4° tijdelijke of definitieve administratieve sluiting van een inrichting.

In afwijking van §1, kan de gemeenteraad in zijn reglementen en verordeningen voorzien in de administratieve sanctie bedoeld in het tweede lid, 1°, voor een strafbaar feit genoemd in de artikelen 327, 328, 329, 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537 en 545 van het Strafwetboek.»

et, dans le texte français de l'alinéa 2 proposé, remplacer les mots «la conseil peut dans ses règlements et ordonnances, prévoir la sanction administrative visée à l'alinéa 1^{er}, 1°, pour une infraction .» par les mots «le conseil peut prévoir dans ses règlements et ordonnances la sanction administrative visée à l'alinéa 2, 1°, pour une infraction».

VERANTWOORDING

De Raad van State geeft in zijn advies een duidelijke tekst-suggestie om het voorontwerp aan te passen. Wat de Franse tekst betreft, wordt deze opmerking rigoureus opgevolgd. De Nederlandse tekst bevat echter belangrijke afwijkingen van de tekstsuggestie van de Raad van State, waardoor de inhoud zelfs afwijkt van de bedoeling van dit ontwerp. Dit amendement moet voorzien in een duidelijke Nederlandse tekst.

Paul TANT (CD&V)

JUSTIFICATION

Dans son avis, le Conseil d'État suggère un texte clair en vue d'adapter l'avant-projet. Cette suggestion a été suivie assez rigoureusement en ce qui concerne le texte français. Le texte néerlandais comporte, en revanche, d'importantes différences par rapport au texte suggéré par le Conseil d'État, différences qui ont pour effet que le contenu de ce texte néerlandais même s'écarte de l'objectif poursuivi par ce projet. Le présent amendement tend par conséquent à prévoir un texte néerlandais clair.